



Pasiones y sentimientos: ¿Está equilibrada su vida?



El Callejón del Beso (Guanajuato, México)

Punto clave

- narración en el pasado

PASADO



Temas centrales

- el amor
- los sentimientos
- las pasiones

Zona de enfoque

- México

Suggestion: For helpful teaching suggestions and additional activities, see the Teaching Suggestions and Activities section of *Capítulo 3* in the *Instructor's Manual*.

En este capítulo Ud. va a explorar los temas de las pasiones y las relaciones sentimentales.

Preguntas para considerar

- ¿Qué nos atrae de otra persona?
- ¿Qué hace que las relaciones sentimentales sean duraderas o pasajeras (*fleeting*)?
- ¿Cuáles son las emociones que surgen en las relaciones humanas?
- En el cuadro que se ve en esta página, se representa el amor prohibido. Hoy en día, ¿tienen los padres una influencia fuerte en la selección de la pareja de sus hijos?



La historia



Watch the **dibujo animado** related to this section on the *Interactive CD-ROM*.

Buscando el equilibrio



Cristina y Diego: ¿Dos almas gemelas?

Situación: En los últimos años Diego y Cristina han tenido unas relaciones sentimentales problemáticas. Se quieren mucho pero no han podido mantener un **compromiso** porque no disponen del tiempo necesario para cultivar unas relaciones **exitosas**. Aunque Cristina está segura de que Diego y ella son **almas gemelas**, de nuevo empieza a tener dudas en cuanto al futuro de estas relaciones. A menudo, comparte sus preocupaciones con su amiga Laura.

Cristina y Laura están almorzando en Calle Ocho, un café y club salsero del centro de Austin. Lea el diálogo y conteste las preguntas que lo siguen. ¡OJO! Preste especial atención al uso del vocabulario nuevo **en negrita**.

CRISTINA: Ay, Laura, no creo que me quede otro remedio que **romper con** Diego definitivamente.

LAURA: Pero, ¿qué pasó? Pensaba que todo iba bien entre los dos. La última vez que los vi bailando aquí en la Calle Ocho, parecían más **enamorados** que nunca.

CRISTINA: Lo amo y él me ama, eso sí lo sé. Somos **almas gemelas**. Pero su pasión por su negocio es tan fuerte como su amor por mí,... o quizás más.

LAURA: No es verdad.

CRISTINA: Pues, a veces me siento en segundo lugar, así como me sentí después de lo que pasó el sábado por la noche.

LAURA: Dime.

CRISTINA: Pues, ¿qué te parece? Habíamos quedado en salir¹ a bailar a las 8:00 ¡y **me dejó plantada!**

LAURA: ¿Cómo?

CRISTINA: Sí, él tuvo una reunión con un cliente de Guadalajara a las 6:00 y se apasionó tanto con la conversación que se olvidó de mí. Es la segunda vez que me lo hace este mes, ¿tú crees?

LAURA: ¡Qué frustrante!

CRISTINA: **Me puse rabiosa** y le dije que lo iba a dejar para siempre, pero ahora lamento mi reacción. Estoy totalmente **confundida**.

¹Habíamos... *We had agreed to go out*

Note: See the *Instructor's Manual* for a reported speech activity. This activity lists quotations from the dialogue that students may use to practice reported speech.

- LAURA: Qué pena, Cristina. Está claro que los dos se quieren. Y ahora recuerdo que lo que primero te **atrajo** de Diego fue su pasión por su trabajo.
- CRISTINA: Ya lo sé. Me pone triste pensar que algo tan bueno pueda terminar en **fracaso**. **Odio** que Diego **se ponga** tan **emocionado** con los asuntos de su trabajo. Francamente me siento **celosa** de esa pasión.
- LAURA: **Te mereces** mejor **trato**, Cristina. Diego tiene que buscar un **equilibrio** entre el amor y el trabajo. Pero tú también tienes que hacer algo para quitarte ese **resentimiento** que tienes.
- CRISTINA: ¿Qué me sugieres que haga?
- LAURA: Para que unas relaciones sean **exitosas**, los dos necesitan tener sus propios intereses. Eres una mujer moderna, inteligente y profesional. Tú misma me dijiste una vez que antes te encantaba sacar fotos y hacer caminatas.
- CRISTINA: Tienes razón. A lo mejor debo unirte otra vez al Club Sierra.
- LAURA: Hazlo, Cristina.

Actividades

A. La búsqueda de las metas comunicativas en contexto

Paso 1 Identifique en el diálogo ejemplos de las siguientes metas comunicativas: Descripción (D) y Narración en el pasado (P). Subraye cada palabra o frase que represente una (o una combinación) de estas metas comunicativas. Luego, escriba al margen la(s) letra(s) que corresponde(n) a cada ejemplo subrayado (D o P).

P/D, P
P/D

MODELOS: Me puse rabiosa y le dije...
...parecían más enamorados que nunca.

Paso 2 Busque los pronombres de complemento directo e indirecto. Luego, indique en su cuaderno a qué se refiere cada complemento como en los modelos.

MODELOS: La última vez que los vi bailando... (los: Se refiere a Cristina y Diego.)
...y él me ama,... (me: Se refiere a mí, Cristina.)

B. Comprensión

1. ¿Quién es Cristina?
2. ¿Por qué considera Cristina romper con Diego?
3. ¿Por qué se sorprendió Laura?
4. ¿Qué le confesó Cristina a Laura?
5. ¿Qué sugerencia le hace Laura a Cristina?
6. En su opinión, ¿se podrán salvar estas relaciones?

C. Reacciones y recomendaciones Complete las siguientes oraciones, basándose en la situación de Diego y Cristina y utilizando un conector de la siguiente lista en cada oración.

MODELO: A Laura no le gusta que Cristina piense romper con Diego ya que son almas gemelas.

Point out (Paso 2): Remind students that some of the words that look like object pronouns are actually definite articles, reflexive/reciprocal pronouns, or relative pronouns.



Conectores

en cambio
para que + *subjuntivo*
por eso
porque
sin embargo
ya que

1. A Cristina no le gusta que...
2. Laura insiste en que Cristina...
3. Es obvio que Diego y Cristina...
4. Yo recomiendo que Cristina...

D. Diálogo En parejas, vuelvan a crear el diálogo entre Cristina y Laura, utilizando sólo su memoria y sus propias palabras y preséntenlo a la clase.

Point out (Conectores): Explain that by using connectors students are creating more complex sentences, which is one of the main goals of the intermediate level.



Vocabulario del tema



For more resources and practice with the vocabulary presented in this section, check out the *Manual, Interactive CD-ROM, and Online Learning Center* (www.mhhe.com/puntoyaparte3).

Para hablar de las relaciones sentimentales

abrazar	to hug
atraer (<i>irreg.</i>)	to attract
besar	to kiss
casarse (con)	to marry, get married (to)
confiar (confío) en	to trust in
coquetear	to flirt
dejar a alguien	to leave someone
dejar plantado/a	to stand (someone) up
discutir	to argue
divorciarse (de)	to get a divorce (from)
enamorarse (de)	to fall in love (with)
engañar	to deceive
merecer (merezco)	to deserve
meterse en líos	to get into trouble
odiar	to hate
piropear	to compliment (romantically)*
ponerse (<i>irreg.</i>)	to become, get [†]
querer (<i>irreg.</i>)	to love
romper con	to break up with
salir (<i>irreg.</i>) con	to date
soñar (ue) con	to dream about



MI amor... prometo que nunca más volveré a decepcionarte.
¡Sí, amor...

Describe la «noche inolvidable» de esta pareja.

Para describir las relaciones sentimentales[‡]

dañino/a	harmful
duradero/a	lasting
exitoso/a	successful
genial	wonderful
inolvidable	unforgettable

***Piropear** and **piropo** carry a special significance in Hispanic culture. See the **Nota cultural** on page 77.

[†]Remember that **ponerse** is used with adjectives to communicate the English concept of *to become/get + adjective* when describing emotional or physical states.

Me puse nerviosa. I became/got nervous.
Él se puso rojo. He blushed. (*Literally:* He became/got red.)

[‡]Remember to use **ser** with adjectives when describing inherent characteristics and **estar** when referring to emotional or physical states.

pasajero/a fleeting
tempestuoso/a stormy

*Para describir las emociones**

alucinado/a amazed
apasionado/a passionate
apenado/a pained, sad
asqueado/a repulsed
asustado/a frightened
avergonzado/a embarrassed
cauteloso/a[†] cautious
celoso/a jealous
confundido/a confused
deprimido/a depressed
emocionado/a excited
enfadado/a }
enojado/a } angry
halagado/a flattered

harto/a (de) fed up (with), sick (of)
nostálgico/a nostalgic; homesick
perdido/a lost
rabioso/a furious
satisfecho/a satisfied

Más sobre las relaciones sentimentales

el alma gemela kindred spirit
la amistad friendship
el compromiso commitment
el equilibrio balance
el fracaso failure
la media naranja soul mate
el noviazgo courtship
el piropo (romantic) compliment
el resentimiento resentment
el riesgo risk
el trato treatment

Note: See the *Instructor's Manual* for a sample vocabulary quiz and oral questions for daily practice.

Point out: Direct students to the footnotes on this page and remind them of the distinction between *ser* (inherent characteristics) and *estar* (emotional or physical states). Also point out that more practice with adjectives and *ser* and *estar* can be found in the *Manual* and later in this chapter.

Actividades

A. ¿Está Ud. de acuerdo? Lea las siguientes opiniones. Con un compañero / una compañera, comenten por qué están de acuerdo o no con esas afirmaciones. Deben reaccionar ante las opiniones de su compañero/a.

Para conversar mejor

Desde mi punto de vista...	No estoy de acuerdo en absoluto.
En mi opinión... / Yo creo que...	Pero, ¿qué dices?
Estoy completamente de acuerdo.	¡Qué barbaridad!
Me sorprende que creas eso.	Tienes toda la razón.

1. No es prudente salir con alguien que siempre coquetea con otros.
2. Es natural sentirse enojado/a si alguien lo/la deja plantado/a.
3. Es esencial hacer todo lo posible para no divorciarse nunca.
4. Una amistad entre personas sin intereses similares es imposible.
5. No es una buena idea casarse con una persona súper guapa.
6. Enamorarse de una persona de otro país es meterse en líos.
7. Las personas apasionadas con su trabajo, o con otro interés particular, no hacen buenos amigos.
8. Sería genial conocer a la futura pareja a través del Internet.

*Remember to use **ser** with adjectives when describing inherent characteristics and **estar** when referring to emotional or physical states.

[†]**Cauteloso/a** is only used with **ser**.


B. Un viaje a México

Paso 1 Mire los siguientes adjetivos y fíjese en la diferencia entre las terminaciones **-ado/a** (del participio pasado) y **-ante** o **-ente** y en los verbos que se usan en cada caso.

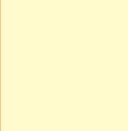
ESTAR		SER	
alucinado/a	<i>amazed</i>	alucinante	<i>amazing</i>
deprimido/a	<i>depressed</i>	deprimente	<i>depressing</i>
emocionado/a	<i>excited</i>	emocionante	<i>exciting</i>
fascinado/a	<i>fascinated</i>	fascinante	<i>fascinating</i>
impresionado/a	<i>impressed</i>	impresionante	<i>impressive</i>
preocupado/a	<i>worried</i>	preocupante	<i>worrisome</i>
relajado/a	<i>relaxed</i>	relajante	<i>relaxing</i>
soprendido/a	<i>surprised</i>	soprendente	<i>surprising</i>

Paso 2 Marisol y Sean, los dueños de Ruta Maya, están pensando hacer un viaje a México para relajarse y escaparse de las presiones del negocio. Lea la información sobre los tres lugares que consideran visitar y después complete el diálogo con el mejor adjetivo. Haga los cambios necesarios para la concordancia. ¡OJO! A veces hay más de una respuesta posible.


¡México lindo, México fascinante, México sorprendente!




Zitácuaro, Michoacán Más de 20 millones de mariposas monarca¹ emigran a Zitácuaro cada año para pasar el invierno. Debido a la cantidad enorme de mariposas, la tierra se convierte en una alfombra² multicolor mientras que las ramas³ de los árboles se inclinan bajo su peso.



La Barranca del Cobre Este cañón, localizado en el estado de Chihuahua, es más profundo que el Gran Cañón en los Estados Unidos. Hay un tren que pasa por el cañón, desde el cual los turistas pueden apreciar unas vistas espléndidas. Durante los últimos 100 kilómetros de este viaje, el tren pasa por 39 puentes⁴ y 86 túneles.





La Laguna Catemaco Esta es una laguna formada por el cráter de un volcán en el estado de Veracruz. En una de las islas, en el centro de la laguna, se encuentra un grupo de monos pescadores.⁵ El área también es conocida por su festival de brujos, celebrado en el mes de marzo, conocido como «marzo mágico».

¡Visítenos hoy!

¹mariposas... *monarch butterflies* ²carpet ³branches ⁴bridges ⁵monos... *fishing monkeys*

MARISOL: Últimamente me he sentido un poco deprimida.¹ Necesito unas vacaciones para levantarme el ánimo.

SEAN: ¡Qué buena idea! ¿Por qué no vamos a México? Queda cerca y los precios son buenos en esta época del año.

MARISOL: ¡Sí! Mira este folleto sobre las vacaciones en México. Zitácuaro me parece un lugar fascinante.² No puedo creer que haya tantas mariposas.

SEAN: Sí, me quedé impresionado³ cuando leí que podían hacer que las ramas de un árbol se inclinaran, pero estoy más fascinado⁴ con la idea de ir en tren por la Barranca del Cobre.

MARISOL: Es verdad que suena emocionante⁵, pero estoy preocupada⁶ porque este tipo de viaje no me parece relajante⁷, y necesitamos descansar.

SEAN: En este caso otro lugar muy tranquilo es la Laguna Catemaco. Los monos pescadores en Catemaco son sorprendentes⁸, y el volcán debe ser alucinante⁹.

MARISOL: Bueno, estoy muy emocionada¹⁰ con la posibilidad de ir a México, pero busquemos más información en el Internet antes de tomar una decisión.

SEAN: Está bien. Tienes razón.

Point out (Paso 3): Remind students that this type of subjective remark (*Es fascinante que...* etc.) requires the subjunctive.



Paso 3 Complete las siguientes frases de manera original, usando la información sobre los tres lugares.

1. Me parece fascinante que...
2. Es alucinante de saber que...
3. Es sorprendente que...

Paso 4 Imagínesse que Marisol y Sean ya están en México pasándolo bien en uno de los tres lugares. Escríbales una tarjeta postal a los empleados de Ruta Maya como si Ud. fuera Marisol o Sean.



C. Preguntas personales En parejas, contesten las siguientes preguntas, utilizando palabras del **Vocabulario del tema**. Mientras escuche a su compañero/a, reaccione con algunas expresiones de **Para conversar mejor**. Luego, deben compartir con la clase lo que cada uno/a averiguó sobre su compañero/a.

Para conversar mejor

¡Qué barbaridad!	¡Qué suerte!
¡Qué bueno!	¡Qué vergüenza!
¡Qué chévere/guay/ padre!	¡Bárbaro!
¡Qué horror!	¡Fenomenal!
¡Qué lío!	¿De veras? ¿En serio?
	Sí, tienes razón.
	¿Tú crees?

1. ¿Qué pasó la última vez que estuvo asustado/a?
¿Qué hizo alguna vez para hacer que alguien se sintiera halagado/a?
¿Recuerda una situación de su niñez en la que se sintió muy avergonzado/a?
2. ¿Qué actividades le apasionan a Ud.? ¿Cree que pasa demasiado o poco tiempo haciendo esas actividades que le apasionan? Explique su opinión.
¿Ha formado amistades a través de esas actividades? Describa cómo son esas amistades.
3. ¿Qué consejos le daría a un hombre cuya novia rompió con él a través del correo electrónico?

4. Haga una comparación entre el comportamiento de una pareja que tiene relaciones exitosas y una pareja que tiene relaciones dañinas.
 ¿Qué les recomienda a las dos parejas?
 ¿Qué haría Ud. para no meterse en líos en sus relaciones sentimentales?

D. ¿Qué nos atrae? Pensando en su grupo de amigos íntimos, ¿tienen todos una personalidad semejante? ¿Tienen Uds. los mismos intereses?

Paso 1 Llene la siguiente tabla indicando con una X cuáles de los adjetivos se pueden aplicar a su propia personalidad y a la personalidad de su mejor amigo/a. Luego, indique cuáles de las actividades les interesan a Ud. y a su mejor amigo/a. Finalmente, añada algunas características y algunos intereses de Ud. y su mejor amigo/a que no aparecen en la tabla.

CARACTERÍSTICAS			INTERESES		
ADJETIVOS	YO	MI MEJOR AMIGO/A	ACTIVIDADES	YO	MI MEJOR AMIGO/A
atrevido/a			chismear		
cómico/a			cocinar		
estudioso/a			hacer ejercicio		
fiestero/a			ir a los bares		
hablador(a)			ir de compras		
independiente			jugar videojuegos		
práctico/a			leer		
religioso/a			mirar deportes		
testarudo/a			mirar telenovelas		
tranquilo/a			tomar el sol		
¿ ?			viajar		
¿ ?			¿ ?		
¿ ?			¿ ?		

Paso 2 Ahora, calcule los resultados.

1. ¿Cuántas características tienen en común?
2. ¿Cuántos intereses comparten?
3. Comparta esta información con un compañero / una compañera de clase, explicándole por qué ha sido exitosa su amistad con su mejor amigo/a.

Paso 3 En grupos de tres, compartan los resultados y comenten las siguientes preguntas.

1. ¿Cree Ud. en la idea de que los polos opuestos se atraen?
2. ¿Pueden ser exitosas las relaciones entre personas muy diferentes?
3. ¿Cuál es más importante para tener una amistad duradera: poseer características personales similares o compartir muchos intereses?
4. ¿De qué manera puede una pasión interferir en las relaciones interpersonales?
5. ¿Conoce Ud. a alguien que tenga una pasión que lo/la haya alejado (*has distanced him/her*) de sus amigos o familiares?



NOTA CULTURAL • Los piropos

Imagínesse la siguiente situación: Varios chicos están reunidos en un lugar público, charlando.¹ De repente, ven pasar un coche descapotable,² último modelo, de una buena empresa³ automovilística. Uno de los chicos exclama: «¡Vaya máquina!». Ahora tenemos una situación similar, pero esta vez los chicos ven pasar a una chica muy guapa y no pueden evitar un comentario: «¡Vaya monumento!». Estos chicos acaban de piroppear a una joven atractiva.

El piropo es una forma de expresión muy hispana que los chicos usan normalmente para halagar a las chicas. Cuando los piropos son alabanzas discretas, cuando tienen gracia⁴ y son inofensivos, pueden ser bien recibidos por las chicas. Por desgracia, las cosas que se dicen no siempre son un modo inocente de coqueteo. Es posible que reflejen el mal gusto y la grosería de quien las dice y, por lo tanto, pierden su validez como piropos y pasan a ser algo diferente y desagradable. Cuando esto ocurre, la reacción de la chica será de disgusto y rechazo.

A algunas mujeres hispanas les puede agradar que las piroppeen por la calle, siempre que se trate de un verdadero piropo y no de una barbaridad vulgar y obscena. Es indudable que hasta los piropos más simpáticos implican una coquetería «sensual», pero cuando un chico traspasa los límites permitidos ya no se trata de un sencillo piropo, sino de una agresión que nunca será bien recibida.

¹hablando ²convertible ³compañía ⁴tienen... *they're charming*

Conversación en parejas

Aunque no es lo normal, las mujeres también dicen piropos. En parejas, escriban dos o tres piropos (¡en español, claro!) para decirle a un chico y otros dos o tres para decirle a una chica. Luego, compartan sus piropos con la clase.

Note E: These *Problemas repentinos*, found in the *Instructor's Manual*, can be made into a transparency. As students prepare their dialogues, they can use that vocabulary list as community property.

Follow-up (Nota cultural): See the *Piropos* activity in the *Instructor's Manual*.

E. Problemas repentinos Entre todos, revisen los siguientes problemas y hagan una lista de las palabras nuevas de este capítulo y de los capítulos anteriores que los ayuden a conversar con facilidad sobre cada uno. Después, en parejas, preparen un diálogo espontáneo sobre cada problema repentino.

Suggestion (Question 2): Give students a list of affectionate terms, such as *amorcito, mi amor, cielo, and cariño*, that they can use in subsequent dialogues.

1. Dos ex amigos hablan en un *talk show* hispano sobre por qué ya no son amigos.
2. Su novio/a acaba de mandarle una tarjeta virtual (o flores virtuales) para el Día de San Valentín a través del Internet en vez de una tarjeta convencional o flores de verdad. Ud. está furioso/a y él/ella no comprende su reacción.
3. Imagínese que su mejor amigo/a acaba de conocer a un hombre/una mujer a través del Internet. Ud. es muy cauteloso/a y cree sin la menor duda que no es prudente salir con esa persona, pero su mejor amigo/a está seguro/a de que esa persona es su media naranja.



Puntos clave




For more resources and practice with the grammar presented in this section, check out the *Manual, Interactive CD-ROM, and Online Learning Center* (www.mhhe.com/puntoyaparte3).



Narración en el pasado

En esta sección del capítulo, Ud. va a practicar la narración en el pasado. Para hacerlo bien, hay que utilizar las estructuras gramaticales (los puntos clave) de la siguiente tabla que pertenecen a la meta comunicativa. Antes de continuar, estudie las explicaciones de estas estructuras gramaticales en las páginas verdes (204–214) al final del libro.

LA META COMUNICATIVA DE ESTE CAPÍTULO		
ICONO	META COMUNICATIVA	PUNTOS CLAVE
PASADO 	Narración en el pasado	<ul style="list-style-type: none"> • el pretérito • el imperfecto • los tiempos perfectos • hace... que

Ponerlo a prueba

Suggestion: Have students do this discrete-point grammatical exercise in class and quickly check it. From their performance on this task, you will know whether they are ready to continue on to the communicative activities or whether you need to spend more time reviewing these grammatical structures.

Hay muchas versiones de la leyenda del «Callejón del Beso», lugar de una historia romántica en la ciudad de Guanajuato, México. Vea el cuadro en la primera página de este capítulo. Lea la siguiente versión y llene los espacios en blanco con la forma apropiada del pretérito, del imperfecto o del pluscuamperfecto, según el contexto.

Hace muchos años, en un pequeño callejón de la ciudad de Guanajuato, vivía¹ (**vivir**) un matrimonio de dinero con su única hija, Carmen. Un día Luis, un minero pobre, vio² (**ver**) a Carmen en la iglesia y los

dos se enamoraron³ (**enamorarse**). Los padres de Carmen querían⁴ (**querer**) que su hija se casara con un español rico y por eso se opusieron⁵ (**oponerse**) definitivamente a las relaciones entre los jóvenes. Pero Luis y Carmen se querían⁶ (**quererse**) desesperadamente y a pesar de las amenazas^a de su padre, Carmen salía⁷ (**salir**) al balcón de su cuarto que daba al balcón del cuarto de Luis al otro lado del callejón y así los jóvenes enamorados pasaban⁸ (**pasar**) horas hablándose.

Una noche el padre de Carmen los vio⁹ (**ver**) besándose desde un balcón al otro y se puso¹⁰ (**ponerse**) tan rabioso que juró¹¹ (**jurar**) matar a Carmen si volvía a verla con Luis. Pero Carmen estaba¹² (**estar**) tan enamorada de Luis que no pudo¹³ (**poder**) soportar la separación y volvió¹⁴ (**volver**) al balcón y a las charlas románticas. Unas semanas después, el padre de Carmen entró¹⁵ (**entrar**) al cuarto de su hija mientras ella hablaba¹⁶ (**hablar**) con Luis desde su balcón y en una furia mató¹⁷ (**matar**) a su única hija con una daga.^b Luis no pudo¹⁸ (**poder**) vivir sin el amor de Carmen y, desesperado, se suicidó¹⁹ (**suicidarse**) tirándose desde la boca de la mina donde trabajaba.

Hoy en día, según la leyenda, si dos enamorados se besan con amor en el tercer escalón^c del mismo callejón, tendrán quince años de buena fortuna. Pero si pasan sin darse un beso, tendrán siete años de mala suerte.

^athreats ^bdagger ^cstep

Expresiones útiles

Las siguientes expresiones le pueden servir para narrar en el pasado.

Para contar una historia

además, también
al mismo tiempo
después
de vez en cuando
en cambio
finalmente, al final

luego, entonces
mientras
por eso, por lo tanto
por último, por fin...
primero, segundo

Para añadir emoción a su historia

Te voy a contar algo increíble
(estupendo, ridículo) que le
pasó a...
Escucha lo que le sucedió a...
Pero eso no fue nada.
Ahora viene lo peor.
Se dio cuenta de* que...
De repente / De golpe
¡Cataplún!
¡Paf!

*I'm going to tell you something
incredible (wonderful,
ridiculous) that happened to . . .
Listen to what happened to . . .
But that was nothing.
Now comes the worst part.
He/She realized that . . .
Suddenly
Crash!
Bang!*

*Realizó is never appropriate here, as **realizar** means *to fulfill, accomplish*.

Para reaccionar ante una historia

¡Bárbaro!	
¡De ninguna manera!	<i>No way!</i>
¡Fenomenal!	
¡Imagínate!	<i>Imagine that!</i>
¡Pobrecito/a!	<i>Poor thing!</i>
¡Qué chévere/guay/padre!	
¡Qué lío!	
¡Qué mala onda!	
¡Qué mala pata!	

Actividades



PASADO

Note: All of the activities in this section of the chapter are communicative. They help students put into practice the skills they need to perform the communicative function accurately.

Note: Additional past-tense practice activities appear in the *Instructor's Manual*.

Las siguientes actividades le darán la oportunidad de narrar en el pasado. Recuerde que se usa el imperfecto mayormente para descripciones en el pasado y para hablar de lo que hacía una persona habitualmente. En cambio, se usa el pretérito para adelantar el argumento de una historia.

A. ¿Cómo se sintió? Pregúntele a un compañero / una compañera cómo reaccionó en las siguientes circunstancias y por qué.

MODELO: ¿Cómo te sentiste cuando te graduaste de la secundaria? →
Me sentí fatal porque no quería perder el contacto con mis amigos.

¿Cómo se sintió...

1. cuando se graduó de la secundaria?
2. cuando sacó una nota más baja de lo que esperaba?
3. cuando su equipo favorito perdió un partido importante?
4. cuando se enamoró por primera vez?
5. cuando asistió a su primer concierto en vivo?
6. cuando supo del ataque terrorista en el *World Trade Center* en Nueva York?

B. Mis hábitos Turnándose con un compañero / una compañera, describa lo que Ud. hacía durante las siguientes épocas de su vida. Deben incluir las cosas traviesas que hacían.

1. Cuando tenía 9 años...
2. Cuando iba de vacaciones con mi familia...
3. Cuando empecé la escuela secundaria...
4. Cuando recibí mi licencia de conducir...



C. Hablando de mi vida

Paso 1 Escoja uno de los siguientes temas y escriba un breve párrafo, incluyendo descripciones de fondo y las acciones clave de la situación.

1. el momento más vergonzoso de mi vida
2. algo que hice que enojó a un amigo / una amiga

3. algo que hice y que no quiero que sepan mis padres (hijos, amigos,...)
4. la decisión más importante que he tomado

Paso 2 Ahora, en grupos de tres o cuatro personas, repitan lo que han escrito, *sin leer* su párrafo. El grupo va a elegir el mejor relato y leerlo al resto de la clase.

D. El remordimiento (Remorse) ¿Qué aspectos de su pasado lamenta Ud.? ¿Qué se puede aprender del pasado?

Paso 1 Todos han caído alguna vez en la tentación de actuar de una manera no muy apropiada. Lea las siguientes preguntas e indique si Ud. ha cometido lo siguiente alguna vez.

¿Alguna vez ha...

		SÍ	NO
1. tomado demasiadas bebidas alcohólicas?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. dado una fiesta en la casa de sus padres cuando ellos no estaban allí?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. coqueteado con un compañero / una compañera de trabajo?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. insultado a un amigo / una amiga?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. peleado con un hermano u otro pariente?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. utilizado un documento de identidad falso?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. salido con el novio / la novia de su mejor amigo/a?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Paso 2 Entre todos, hagan una encuesta (*survey*). ¿Cuántas personas respondieron «sí» a cada pregunta? Alguien debe apuntar los resultados de todas las preguntas en la pizarra.

Paso 3 En parejas, hablen de una de las situaciones del **Paso 1**. Expliquen las razones por las que actuaron de esa manera, cuáles fueron las consecuencias de sus acciones y cómo se sienten ahora.

Paso 4 Ahora, todos deben hacer otra encuesta. ¿Cuántas personas lamentan sus acciones? ¿Cuántas personas creen que los errores del pasado son resultados naturales de la juventud? ¿Cuántas personas creen que uno no debe lamentar sus errores si aprende de ellos?

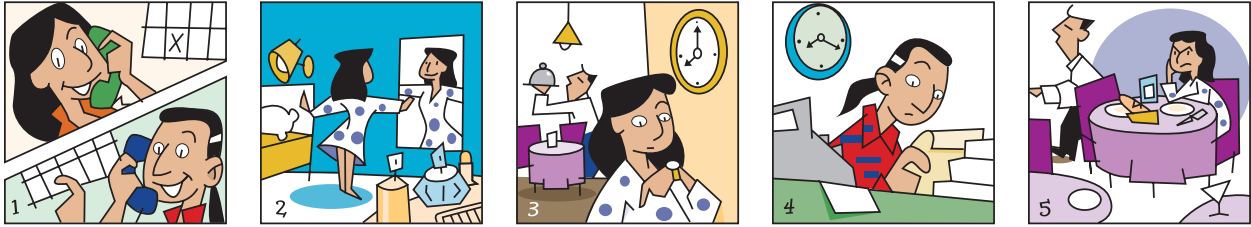
Point out E: This exercise helps students see how the preterite forms the backbone of a story and moves the plot forward in time, whereas the imperfect stops the action to add description and emotion.

Suggestion E: When students finish, have one of them write out the story on the board with the added details. Point out that using only preterite verbs makes the story sound like a report; the imperfect is what enables students to flesh out the story and make it more interesting.

- E. El amor a primera vista** Lea cómo se conocieron Diego y Cristina. A continuación se ve una serie de acciones que forman la columna (*backbone*) de su historia de amor. Note que cada acción adelanta el argumento de la historia. Con un compañero / una compañera, añadan detalles para describir qué llevaban, cómo se sentían, qué querían, cómo era el regalo, etcétera. Añadan por lo menos una descripción.
- X Cristina fue a Tesoros para comprarle un regalo a su hermana.
 - X Diego la vio entrar.
 - X Fue inmediatamente a atenderla.
 - X Le enseñó un regalo perfecto.
 - X Hablaron sobre los artesanos y sobre su amor mutuo por México.
 - X Decidieron tomar un café en Ruta Maya esa noche.
 - X Se quedaron allí hasta las 2:00 de la madrugada.
 - X Fue una cita muy especial para los dos.

F. Una noche desilusionante

Paso 1 En parejas, miren los siguientes dibujos y comenten lo que les pasó a Diego y Cristina la semana pasada.



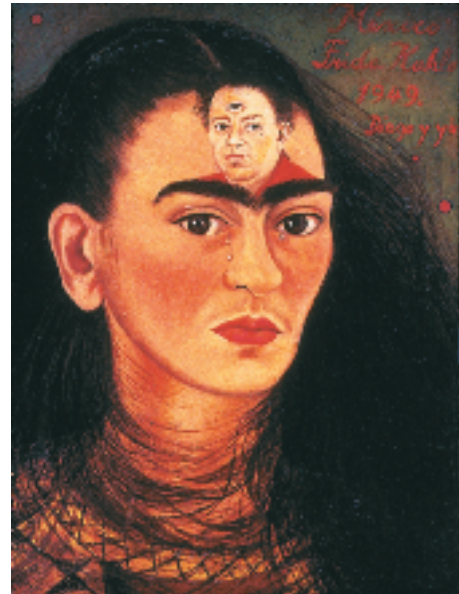
Suggestion F: Make a transparency of this same series of drawings found in the Activities and Teaching Aids section of the *Instructor's Manual*. See guidelines for this activity in the *Instructor's Manual*.

Paso 2 ¿Qué le dijo Cristina a Diego al día siguiente? Preparen un diálogo entre los dos.

G. Una pareja famosa Las tempestuosas pero apasionadas relaciones sentimentales entre Diego Rivera y Frida Kahlo son ya famosísimas. Se casaron, se separaron y se casaron de nuevo, pero las aventuras amorosas de los dos imposibilitaron su felicidad absoluta. Diego mismo admitió que cuanto más amaba a Frida más quería hacerle daño. Este conflicto se refleja a menudo en los cuadros de Frida.



Diego Rivera y Frida Kahlo



Diego y yo, de Frida Kahlo (1907–1954)

Paso 1 Aquí hay un artículo sobre cómo se enamoraron Diego y Frida. Lea el artículo y ponga un círculo alrededor de los verbos en el pretérito

y subraye los que están en el imperfecto. Luego, con un compañero / una compañera, comenten las razones posibles por las que se usaron esos tiempos verbales en cada caso.

La pintora mexicana Frida Kahlo se enamoró locamente del pintor Diego Rivera cuando apenas tenía 15 años. «Mi ambición es tener algún día un hijo de Diego Rivera», les dijo Frida a sus amigas. «Y algún día se lo voy a hacer saber.»

Como Rivera estaba casado y tenía veinte años más que ella, Frida no llegó a conseguir su objetivo hasta siete años más tarde, cuando la voluntariosa estudiante volvió a «la carga³»: fue a ver a Diego a la Escuela de Arte, lo hizo bajar de una enorme escalera desde la que trabajaba en un mural, le pidió opinión sobre sus pinturas... y el pintor se sintió muy intrigado por la atrevida chica que había sufrido un espantoso accidente y tenía una pierna destrozada, pero una cara exótica y

¿QUÉ VIERON EL UNO EN EL OTRO? LA HISTORIA DE LA CHISPA¹ QUE INCENDIÓ² ESTOS CORAZONES

bella y mostraba un espíritu indomable. Así fue cómo, ya divorciado y lleno de curiosidad por aquella mujer con quien «podía hablar de todos los temas de la Tierra», la empezó a cortejar,⁴ hasta que Guillermo Kahlo, el padre de Frida, decidió hablarle a Diego. «Mire, Rivera, quiero hacerle una advertencia. Mi hija Frida es una chica inteligente, pero... tiene un demonio oculto.⁵» A lo que el pintor contestó: «Yo lo sé, Sr. Kahlo, yo lo sé.» Kahlo respiró tranquilo: «Ah, qué bien Rivera, he cumplido con mi deber y ya me siento en paz habiéndole advertido.» Y con esa semibendición del padre de Frida, la pareja contrajo matrimonio el 21 de agosto de 1929 sin que nunca Diego le hiciera la pregunta clave.

¹spark ²ignited ³la... the task at hand ⁴court ⁵hidden

Paso 2 Complete lo siguiente.

1. Después de haber visto la fotografía de Diego y Frida y el cuadro de Frida, y después de haber leído el artículo sobre los dos, describa la personalidad de Frida. Luego, haga una comparación de los atributos físicos de la pareja.
2. ¿Qué hizo Frida para que Diego se fijara en ella?
3. ¿Por qué cree Ud. que a Diego le interesó la joven artista?
4. En su opinión, ¿es posible que unas relaciones duren si un hombre tiene veinte años más que su esposa? ¿Por qué sí o por qué no?

Desafío

5. Si su padre le dijera a su novio/a que Ud. es una persona encantadora pero que tiene problemas psicológicos, ¿cómo se sentiría? ¿Qué le diría a su padre?





Rincón cultural



For more resources and practice with the culture presented in this section, check out the *Manual, Interactive CD-ROM, and Online Learning Center* (www.mhhe.com/puntoyaparte3).

Note: See the *Instructor's Manual* for a sample quiz and expansion activities for this *Rincón cultural* section.

Lugares fascinantes: México

Suggestion: The *Instructor's Manual* contains a *Viaje virtual* exercise, in which students fill in information about the places mentioned in this *Rincón cultural* section.



Guanajuato

- 1. Guanajuato** Esta ciudad al norte de la capital es un lugar muy romántico donde hay algo para todos los gustos. Al entrar en la ciudad uno cree que ha regresado en el tiempo, por la bella arquitectura colonial, las calles estrechas, las casas de colores pastel y las plazas pequeñas. Una de las características de la ciudad es las tradicionales estudiantinas —grupos de jóvenes estudiantes que se pasean por la ciudad de noche, vestidos de trovadores medievales, cantando serenatas para ganar dinero. Llevan grupos de turistas por las calles empedradas contándoles leyendas de la ciudad, como la del Callejón del Beso.¹ Otros atractivos de Guanajuato son el Museo de Diego Rivera, en la casa donde nació el artista, y el Teatro Juárez, considerado uno de los

mejores de México. De hecho, Guanajuato es un centro cultural. Cada año el Festival Internacional Cervantino atrae a artistas, músicos, bailarines, actores, cantantes y más de 150.000 visitantes de todas partes del mundo. Para las personas con gustos más macabros, hay que ver el Museo de las Momias. En Guanajuato, los cadáveres se momifican de forma natural a causa de los minerales que existen en la tierra y el agua que bebe la gente. Cuando las familias de los muertos no pueden pagar el cementerio, los cuerpos momificados se instalan en el Museo de las Momias.



Unas trajineras de Xochimilco

- 2. México, D.F.** Esta megaciudad, con más de 18 millones de habitantes, es la capital del país y una de las ciudades más grandes del mundo. Fue construida simbólicamente encima de Tenochtitlán, la antigua capital de los aztecas, cuyas ruinas no se encontraron sino hasta el siglo XX, durante las excavaciones para la construcción del metro. El D.F., como la conocen los mexicanos, siempre ha sido el centro político y cultural del país. Es una ciudad con muchos lugares públicos para pasearse, como el Parque Alameda, el Zócalo y el Parque de Chapultepec, donde muchas familias pasan sus días libres. También hay los famosos

canales de Xochimilco. Hace siglos, sus canales interminables formaban una parte importante del comercio de la ciudad. Hoy en día, los canales con sus trajineras² adornadas de flores le ofrecen a todo el mundo una manera

¹Callejón... Véase la página 69. ²decorative boats for hire

agradable de disfrutar de la naturaleza y uno de los sitios más pintorescos del Distrito Federal. Igual que muchas ciudades latinoamericanas, el D.F. es un lugar donde coexiste lo viejo con lo moderno. Hay elegantes casas coloniales, iglesias barrocas y rascacielos que sirven de testigos de la larga historia de la ciudad. Una de las joyas del D.F. es el Museo Nacional de Antropología, cuyos edificios hospedan tesoros de las culturas indígenas del país.



«El castillo», la gran pirámide de Chichén Itzá

3. El Yucatán Muchos conocen este lugar sobre todo por sus bellas playas como las de Cozumel y Cancún. Por las aguas cristalinas del Caribe, son lugares ideales para hacer *snorkeling* o bucear. Sin embargo, la Península del Yucatán contiene otros tesoros importantes. Cuna³ de la civilización maya, allí se encuentran algunas de las ruinas precolombinas más importantes del continente americano, como las de Chichén Itzá. Chichén Itzá fue un centro religioso de los mayas. El templo mayor da evidencia de los avances de los mayas en la arquitectura, las matemáticas y la astronomía. En el equinoccio de primavera (el 21 de marzo) el juego de luz solar en las crestas de la escalera norte crea la ilusión de que una serpiente desciende hacia el pie de

la pirámide. Este efecto les indicaba a los mayas que era hora de sembrar el maíz. En contraste, en el equinoccio de otoño (el 21 de septiembre), el ascenso de la serpiente indicaba el inicio de la cosecha. Actualmente, todos los años hay grandes festivales en estas fechas para celebrar el inicio de la primavera o la llegada del otoño. Gente de todas partes del mundo llega para conectarse con la espiritualidad del lugar.



Teotitlán: Un pueblo conocido por sus tejidos cerca de Oaxaca

4. Oaxaca La ciudad de Oaxaca es una de las más diversas y bellas de la República Mexicana. Su impresionante Jardín Etnobiológico muestra la diversidad biológica y étnica de este estado al sur de la Capital. La zona arqueológica de Monte Albán, donde los zapotecas construyeron su ciudad sagrada o «el pueblo de las nubes» alrededor del año 500 A.C.,⁴ y la ciudad misma, tan bien preservada a lo largo de los siglos, hacen de Oaxaca un lugar muy especial. Allí, la herencia de las culturas prehispánicas se nota todos los días en su cocina, su música y en la alegría y colorido de sus fiestas, calles y mercados. El Zócalo es el centro de la vida oaxaqueña, con sus mercados al aire libre, sus iglesias

coloniales, sus puestos llenos de tejidos y artesanías y sus cafés y restaurantes. Entre las comidas y bebidas típicas están los chapulines⁵ fritos, varios moles,⁶ el mezcal y el café de olla, hervido con canela y caña de azúcar. Cada julio, durante dos semanas, esta ciudad de 200.000 habitantes se inunda con más de 50.000 personas que vienen a participar en la Guelaguetzal. En esta gran fiesta relacionada con el ciclo agrícola, los indígenas de las siete regiones del estado hacen demostraciones de la música y baile de su región y hacen ofrendas de productos típicos de su tierra.

³Cradle ⁴«Antes de Cristo» ⁵grasshoppers ⁶flavorful sauces

Actividades

- A. Primero, localice los cuatro lugares fascinantes de México en el siguiente mapa y póngale a cada uno un número del 1 (el más interesante) al 4 (el menos interesante) para indicar el grado de interés que Ud. tiene en visitar estos lugares.



MÉXICO (ESTADOS UNIDOS MEXICANOS)

<i>Gobierno</i>	presidencia constitucional
<i>Ciudades principales</i>	México, D.F.; Guadalajara; Monterrey; Puebla
<i>Lenguas</i>	español (oficial), más de 70 idiomas indígenas
<i>Moneda</i>	el peso

Suggestion B: Have students count off from 1 to 4. Have all the 1s describe *Guanajuato*, the 2s *México D.F.*, and so forth. Then have the groups write comparisons and recommendations in different combinations (1s with 3s, 2s with 4s, etc.) After the groups have written their comparisons and recommendations, call on a few students to read theirs to the class. Finally, take a poll, having each group say which *lugar fascinante* is the most interesting to them, and tally the results.

- B. Imagínese que Ud. acaba de volver de uno de los lugares fascinantes de México. Túrnese con un compañero / una compañera, utilice su imaginación y diga lo que Ud. hizo durante su estancia en ese lugar. Luego, ofrézcale sugerencias a su compañero/a para pasarlo bien en el lugar que Ud. visitó.
- C. En grupos de tres, pónganse de acuerdo para elegir los dos lugares que les gustaría visitar con su futuro esposo / futura esposa durante su luna de miel (*honeymoon*). Recuerden que sólo tienen una semana de vacaciones, así que deben prestar atención a la distancia entre los lugares de interés. Luego, expliquen por qué escogieron esos lugares.

Un artista hispano:

José Guadalupe Posada



Baile de las calaveras, de José Guadalupe Posada

El artista mexicano José Guadalupe Posada nació en Aguascalientes, en el estado del mismo nombre, en 1852. Desde muy pequeño le gustaba dibujar. A los 19 años, hizo sus primeras caricaturas políticas para una revista local. En 1888, se marchó¹ a la capital y, junto con otro ilustrador, Antonio Venegas Arroyo, empezó a producir miles de grabados² que reflejaban los intereses, los miedos y la conciencia del pueblo mexicano.

Posada fue prolífico. Hizo más de 20.000 dibujos a lo largo de su vida. En su día, no tenía la fama que tiene

hoy. Gracias a otros artistas como Diego Rivera y Jean Chalot, el mundo redescubrió el talento de Posada. Diego Rivera dijo: «Analizando la obra de José Guadalupe Posada puede realizarse el análisis más completo de la vida social del pueblo de México.»

Gran parte de su obra artística se centra en el tema de «las calaveras³». En este grabado se puede ver que todos los personajes son calaveras o esqueletos que hacen actividades humanas. Posada los usó como reportajes satíricos de la vida social y política.

¹se... se fue ²engravings ³skulls

Actividad

Conteste las siguientes preguntas sobre el arte de José Guadalupe Posada.

1. Según Diego Rivera, ¿qué contribución al mundo hizo Posada con su talento artístico?
2. ¿Cuál fue la reacción de Ud. ante el grabado de las calaveras? ¿Por qué?
3. Descríbale este grabado de Posada a una persona que no lo está mirando. ¿Qué se representa en esta escena?

Lo hispano en los Estados Unidos:

«Un día sin mexicanos»

¿Qué pasaría si un día desaparecieran todos los hispanos de los Estados Unidos? La película *Un día sin mexicanos* explora esta pregunta usando el humor para indagar (*investigate*) en temas muy serios. Lea el siguiente artículo sobre esta película.

¿Qué sería de California sin los mexicanos?

por Laura Wides

Los Ángeles (AP) – En California viven unos 12 millones de hispanos, aproximadamente un tercio¹ de la población del estado. ¿Qué pasaría si de un día para otro desaparecieran todos ellos?

En la nueva comedia de Sergio Arau «Un día sin mexicanos», la respuesta es el caos.

Los cafés se quedan sin camareros, las verduras se pudren en los sembradíos,² faltan maestras en las escuelas y desaparecen funcionarios³ electos, entre ellos el vicegobernador.

«La idea de la película era hacer visible lo invisible», explicó Arau, nativo de México e hijo del director y actor Alfonso Arau. «Es como un automóvil. Si le quitan un neumático,⁴ uno se da cuenta.»

Filmada en estilo documental por casi \$2 millones, satiriza todo en un esfuerzo por resaltar los papeles de los hispanos en la sociedad de Estados Unidos.

«Muchas películas sobre la inmigración son muy serias o trágicas», dijo Arau, director y coguionista de la película. «Pero el humor es el mejor modo de desarrollar los temas serios porque la gente se relaja y está más flexible».

Su esposa Yareli Arizmendi, que actuó en la película del padre de Arau «Como agua para chocolate», protagoniza a la reportera de televisión Lila Rodríguez, la última hispana en California, cuya búsqueda de los hispanos que se han esfumado⁵ se torna en el último grito⁶ de la «televisión realidad».

Mientras los busca, los escasos automovilistas recorren carreteras extrañamente despejadas y los Dodgers de Los Ángeles se ven obligados a cancelar partidos porque no tienen suficientes beisbolistas. Los fanáticos de los platillos voladores⁷ insisten en que el sombrero mexicano es una réplica de la nave espacial que se los regresó a su planeta.

La cinta tiene particular repercusión en el estado más poblado de la nación.

En California los blancos representan el 45% de la población y los hispanos el 43%. Según el Censo del 2000, los hispanos son una cuarta parte de las

¹third ²fields ³officials ⁴tire ⁵desaparecido ⁶el... the latest craze ⁷platillos... flying saucers

maestras de jardín de infantes,⁸ el 20% de los policías y el 88% de los trabajadores agrícolas.

«Sin embargo se suele ignorar la contribución económica y social de los hispanos», dijo Arau.

Las cuestiones de la inmigración son más complicadas que lo que puede explorar una película.

Por ejemplo, California atrae un número elevado de inmigrantes pero no recibe suficientes fondos federales para compensar los costos consiguientes de educación, cuidado de la salud, policía y otros servicios.

Quizás el punto flojo⁹ de la película sea su pretensión ambiciosa de abarcar demasiadas facetas en una sola historia, pero Arau y Arizmendi aseguran que su objetivo es muy sencillo.

«Nos preguntan ‘¿Qué quieren que hagan los espectadores cuando salgan del cine?’», preguntó Arizmendi. «Lo que queremos es que vayan a cenar y observen la complejidad de la gente diversa».

⁸jardín... kindergarten ⁹weak

“¿Qué sería de California sin los mexicanos?”
Used with permission of The Associated
Press, copyright © 2005. All rights reserved.



Suggestion: Have students brainstorm possible Internet keywords they can use to find the information needed to complete this activity.

Note (Paso 2): César Chávez: activist, defender of migrant workers' rights, co-founder of United Farm Workers, of Mexican-American heritage; Sandra Cisneros: novelist, essayist, of Mexican-American heritage; Dolores Huerta: activist, defender of migrant workers' rights, co-founder of United Farm Workers, of Mexican-American heritage; Antonia Novello: Surgeon General of the United States under George Bush (elder), of Puerto Rican heritage; Ellen Ochoa: first Hispanic female astronaut, of Mexican-American heritage; George Santayana: humanist, philosopher, poet, of Spanish heritage.

Actividad de Internet

Paso 1 Busque información en el Internet sobre uno de los siguientes grupos hispanos y luego conteste las preguntas.

los centroamericanos
los cubanoamericanos

los mexicanoamericanos
los puertorriqueños

1. ¿Cuál es la historia de este grupo en este país? ¿Cuándo y a qué lugar empezaron a llegar? ¿Por qué llegaron?
2. ¿Cuáles son algunos de los problemas que experimentan los miembros de este grupo en este país?
3. ¿Cuáles son algunos de los programas u organizaciones que sirven a los miembros de este grupo?
4. ¿Quiénes son algunas de las personas importantes de este grupo, es decir, que han contribuido significativamente de alguna manera al mejoramiento de su gente o de este país en general?

Paso 2 Ahora, busque información en el Internet sobre una de las personas de la siguiente lista y luego haga las actividades.

César Chávez
Sandra Cisneros
Dolores Huerta

Antonia Novello
Ellen Ochoa
George Santayana

1. Dé información biográfica sobre la persona: cuándo y dónde nació, qué nivel de educación obtuvo, de dónde era su familia, etcétera.
2. Explique por qué es o era famosa esa persona.



Lectura

Note: Our literary reader, *Lecturas literarias*, contains two additional readings per chapter. Each reading is accompanied by activities that reinforce the seven communicative functions, chapter vocabulary, and writing skills.

Suggestion: Direct students to the *Lectura* section of the CD-ROM for a pre-reading activity that focuses on the three reading strategies: *vocabulario, visualizar, and verificar.*

La lectura de este capítulo es el texto de un corrido tradicional de México. Los corridos, un género netamente mexicano, son baladas cuyos orígenes se encuentran en la poesía medieval española. El corrido es un poema épico narrativo, popular, que se recita y se canta y que trata temas históricos, sociales y políticos. El período de mayor creación del corrido fue durante la Revolución Mexicana (1910–1920), aunque su creación continúa hoy en día.

«La Adelita» es un corrido clásico que trata la figura de la Adelita, quien, según la leyenda, fue una mujer que siguió a su amor, un sargento, y luchó valientemente a su lado en la Revolución. No se sabe si Adelita existió o no, pero lo cierto es que muchas mujeres mexicanas se hicieron «soldaderas» en las fuerzas revolucionarias. Sus obligaciones consistían en cocinar, cuidar a los niños y atender a los heridos, pero a menudo también les tocó tomar armas y pelear al lado de los hombres. Con el tiempo la palabra «Adelita» se aplicó a estas mujeres heroicas. Ahora, tanto en la cultura mexicana como en la cultura chicana, la Adelita sigue siendo un símbolo de la mujer mexicana fuerte y leal.



NOTA HISTÓRICA

La Revolución Mexicana se inició bajo el mando de Francisco Madero y produjo líderes importantes como Pancho Villa (en el norte) y Emiliano Zapata (en el sur). Estos luchaban junto con campesinos y obreros en contra de los abusos de poder de la dictadura de Porfirio Díaz (cuya administración controló el gobierno mexicano por más de 30 años [1876–1911]). El choque entre los federales (los representantes del gobierno) y los revolucionarios (quienes tenían también conflictos internos) destruyó¹ el país. La Constitución de 1917 fue la más radical de su época y estableció las pautas² legales de la Revolución: específicamente (1) apropiación de tierras de la Iglesia Católica, (2) confirmación del derecho del estado de limitar la propiedad privada, (3) establecimiento de escuelas seculares dirigidas por el estado y (4) garantía del derecho laboral de organizar sindicatos.³ La violencia acabó con las elecciones de 1920 y con el nuevo gobierno de Álvaro Obregón, que realizó importantes cambios políticos, laborales, educativos y culturales.

¹destruyó ²rules ³unions

Suggestion: Do these exercises with students before assigning the reading. Involving students with the theme of the reading will pay off in better comprehension and better discussion afterward.

Antes de leer

- A. Para comentar** En grupos de tres, contesten las siguientes preguntas.
1. ¿Quiénes son las heroínas nacionales de su país? ¿Por qué se consideran heroínas? ¿Qué adjetivos se pueden usar para describirlas?
 2. ¿Qué imagen popular existe de la mujer tradicional en su país?
 3. En su opinión, ¿se debe permitir que las mujeres vayan al frente de batalla (*battlefield*)?
- B. Acercándose al tema** Lea el título de esta ficha y las nueve palabras asociadas con el tema del amor entre un soldado y una joven bonita. Con un compañero / una compañera, utilice su imaginación y las palabras de la ficha para crear una escena en la que un joven soldado le ruega a su novia que se case con él antes de que él se vaya a la guerra. La novia no está totalmente convencida y duda que eso sea una buena idea. Sea creativo/a y tome apuntes para poder compartir su escena con la clase.

Note: Suggestions for use of these *fichas* can be found in the *Instructor's Manual*.

Un noviazgo difícil		
el compromiso	la esperanza	la guerra
adorar	confiar (en)	olvidar
cauteloso/a	celoso/a	valiente

Suggestion: Remind students to pay attention to the three V icons (*vocabulario*, *visualizar*, and *verificar*) that appear throughout the reading.

La Adelita

Adelita se llama la joven a quien yo quiero y no puedo olvidar, en el mundo yo tengo una rosa y con el tiempo la voy a cortar.

Si Adelita quisiera ser mi esposa, si Adelita fuera mi mujer, le compraría un vestido de seda¹ para llevarla a bailar al cuartel.^{2v}

Adelita por Dios, te lo ruego, calma el fuego de ésta mi pasión, porque te amo y te quiero rendido³ y por ti sufre mi fiel corazón.

¹silk ²barracks ³devotedly ⁴bugle ⁵vayas

Si Adelita se fuera con otro le seguiría la huella sin cesar, si por mar, en un buque de guerra, si por tierra en un tren militar.^v

Toca el clarín⁴ de campaña de guerra, salga el valiente guerrero a pelear, correrán los arroyos de sangre; que gobierne un tirano jamás.

Y si acaso yo muero en campaña y mi cuerpo en la sierra va a quedar, Adelita, por Dios te lo ruego, con tus ojos me vallas⁵ a llorar.

V
VISUALIZAR

V
VOCABULARIO

V
VOCABULARIO

V
VISUALIZAR

V
VOCABULARIO

Ya no llores querida, Adelita,
ya no llores, querida mujer,
no te muestres ingrata conmigo,
ya no me hagas tanto padecer.⁶

Me despido de mi querida Adela.
Ya me alejo de mi único placer,
nunca esperes de mi una cautela⁷
ni te cambie por otra mujer.

Soy soldado y la patria me llama
a los campos que vaya a pelear,
Adelita, Adelita de mi alma,
no me vayas por Dios a olvidar.

Por la noche andando en el campo,
oigo el clarín que toca a reunión,
y repito en el fondo de mi alma:
Adelita es mi único amor.

Si supieras que ha muerto tu amante
rezarás⁸ por mí una oración,
por el hombre que supo adorarte
con el alma, vida y corazón.

Ya me despido de mi querida Adela,
de ti un recuerdo quisiera llevar,
tu retrato lo llevo en mi pecho
como escudo que me haga triunfar.

Conque quédate, Adela querida,
yo me voy a la guerra a pelear,
la esperanza no llevo perdida
de volverte otra vez a abrazar.

¿Quién(es)? ¿Dónde? ¿Qué pasó?

⁶ sufrimiento ⁷ caution ⁸ you will pray

Después de leer

A. Comprensión Indique si las siguientes oraciones son ciertas o falsas, según la lectura. Corrija las falsas.

	CIERTO	FALSO
1. Adelita y el hombre que canta están casados.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Si Adelita dejara al hombre, él buscaría a otra mujer.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. El hombre que canta es un soldado que sirve en el ejército.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. El hombre no quiere que Adelita sufra cuando él se vaya a la guerra.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. En los campos de batalla el hombre se olvida de Adelita.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. El retrato de Adelita será una inspiración para el soldado.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. El hombre espera volver a ver a Adelita.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



B. El editor exigente Imagínese que Ud. es productor(a) de grupos musicales y quiere que un grupo grabe «La Adelita» para un nuevo CD de corridos. Cree que el corrido es demasiado vago al final y que le hace falta una conclusión feliz. Siguiendo el estilo, el ritmo y la rima del original, escriba una estrofa (*stanza*) más en la que el hombre regresa a los brazos de Adelita.

C. Como si fuera...

Paso 1 Complete las siguientes oraciones como si Ud. fuera Adelita y luego como si fuera el soldado.

Como si fuera Adelita:

1. Cuando pienso en ti, me siento...
2. Ojalá yo pudiera...
3. Cuando saliste para la guerra...

Como si fuera el soldado:

1. Cada noche mientras duermo en el campo...
2. La última vez que te vi...
3. Cuando vuelva de la guerra...

Paso 2 Imagínesse que los dos protagonistas viven en tiempos modernos. Utilizando las ideas del **Paso 1**, hablen por teléfono por primera vez desde que el soldado se marchó para la guerra.

D. ¿Un final feliz? ¿Qué habrá sido de Adelita y su soldado?

Paso 1 En parejas, imagínense que han pasado 50 años desde que el soldado se fue y dejó a Adelita, y que Uds. son dos periodistas que quieren hacer un reportaje sobre la mujer y el soldado del famoso corrido. Preparen una lista de diez preguntas que podrían hacerles.

Paso 2 Ahora júntense con otra pareja para formar un grupo de cuatro. Los periodistas han encontrado a los amantes y los quieren entrevistar para un programa de televisión. Hagan dos entrevistas según las siguientes indicaciones.

- La pareja A le hace sus preguntas a la pareja B, quienes contestan como si fueran Adelita y el soldado, después de 50 años de un matrimonio feliz.
- Después, la pareja B le hace sus preguntas a la pareja A, quienes contestan como si fueran Adelita y el soldado, quienes se ven por primera vez después de 50 años (porque Adelita no lo esperó y se casó con otro).
- Mientras hacen de periodistas, deben apuntar las respuestas de los entrevistados. ¡OJO! Deben contestar en el pasado.

Paso 3 Ahora, escojan la entrevista que más les gustó y compártanla con el resto de la clase. Entonces, la clase entera decidirá quiénes han sido los más creativos.

E. ¡A dramatizar! En parejas, dramaticen la siguiente situación. Imagínense una escena en la que Adelita y su padre hablan del soldado. El padre no quiere que Adelita espere más al soldado. Prefiere que se case con otro hombre.

PADRE: Ud. está furioso y muy indignado por la actitud tan testaruda de su hija ante su demanda que se case con otro hombre.

ADELITA: Ud. reacciona con mucha emoción ante la demanda de su padre. Explíqueme por qué quiere esperar al soldado.

- F. Para conversar** En grupos de tres, conversen sobre los siguientes temas.
1. Tal vez hoy en día la expresión poética que más influye en los jóvenes sea la música. ¿Creen Uds. que la música que escuchan sea poética? ¿Qué músicos o grupos tienen las canciones más poéticas?
 2. ¿Han salido canciones para comentar o protestar alguna guerra reciente? ¿Son efectivas, polémicas, populares?
 3. ¿Cómo se sentiría si su pareja tuviera que ir a luchar en una guerra?
 4. ¿Qué recomienda Ud. que hagan las parejas separadas por una guerra para sobrevivir a ese momento tan difícil?
 5. ¿Ha visto algunas películas como *Pearl Harbor* y *Cold Mountain* que tratan el tema del amor y la guerra? ¿Qué le parecen?



¡A escribir!



- A. Lluvia de ideas** En grupos pequeños, trabajen juntos para generar ideas para una historia de amor que cada uno de Uds. va a escribir como composición.
1. **¿Dónde?:** Hagan una lista de cinco lugares posibles donde pueda empezar la acción de su cuento.
 2. **¿Quién(es)?:** Luego, hagan una lista de cinco personas que puedan formar parte del conflicto entre los amantes de su historia.
 3. **¿Qué pasó?:** Finalmente, hagan una lista de cinco situaciones que puedan utilizar en la trama de su historia.
- B. Composición: Narración en el pasado** Escoja un lugar, una persona y una trama para su historia de amor. Siga el siguiente bosquejo.
1. escoger un título preliminar
 2. escribir un párrafo introductorio explicando dónde se conocieron los amantes de su historia de amor
 3. describir a los amantes con muchos detalles, su apariencia física y sus sentimientos
 4. explicar cómo la entrada de una tercera persona complica la vida de los amantes
 5. escribir una conclusión describiendo cómo terminó la historia
 6. reflexionar sobre el título y cambiarlo si quiere
- C. Diálogo** Lea la historia de amor de un compañero / una compañera y luego preparen Uds. un diálogo entre una de las personas de cada pareja (la suya y la de su compañero/a) en el que hablen de su amor.



Hablando del tema

Suggestion: If you want more cumulative speaking activities, return to the *Preguntas para considerar* on the first page of this chapter. This is a particularly satisfying activity, because students will see how much more fluently they can now express themselves on those themes, compared with their attempts when they started this chapter. Also have students go back to the painting on the same page and describe it, using as many of the seven communicative functions as they can.

Antes de empezar a conversar con sus compañeros de clase sobre los temas de este capítulo, prepare una ficha para la conversación, el debate y la reacción ante la cita. Cada ficha debe tener tres sustantivos, tres verbos y tres adjetivos. Vea las indicaciones en el **Capítulo 1** para los apuntes que debe poner al dorso de cada ficha. Luego, siga las indicaciones para cada tema. Verá cómo las fichas lo/la ayudarán a conversar con más facilidad.

A. Conversación En parejas o grupos de tres, conversen sobre los siguientes puntos.



- Describa una de las amistades más íntimas que Ud. tiene. ¿Qué intereses comparte con su amigo/a?



- ¿Cómo se conocieron Uds.?



- Haga una comparación entre sus propias características personales y las de este amigo íntimo / esta amiga íntima.



- ¿Qué recomienda Ud. que hagan los demás para establecer y fomentar relaciones íntimas y duraderas?

Suggestion B: Make a transparency of the list of expressions for (dis)agreeing during a debate that can be found in the Activities and Teaching Aids section of *Capítulo 1* in the *Instructor's Manual*.

B. Debate Prepare tres argumentos a favor y tres en contra del argumento sobre la situación del matrimonio en el futuro. Luego, presente sus argumentos en un debate. No sabrá qué lado tendrá que defender.

«Los matrimonios entre personas que se han conocido a través del Internet serán los más duraderos.»



C. Reacción Reaccione ante la cita utilizando expresiones como **Es importante que...**, **Es ridículo que...**, **(No) Creo que...** Añada razones que apoyen sus opiniones.

«Me sería imposible casarme o tener una amistad íntima con una persona de otro partido político.»